

PREGUNTA: ¿Por qué es importante recopilar la tradición oral del Carmen de Nazareth?

ESTADO DEL ARTE

- **TITULO:** La importancia de la literatura de tradición
- **Autor:** Lic. Alicia Esther Pereyra
- **FUENTE:** http://aal.idoneos.com/revista/ano_13_nro._20/literatura_de_tradicion_oral/
- **AÑO:** Agosto 2011

En el universo infantil, tal como reconoce Margaret Meek (1982), la tradición oral es adquirida integralmente y recreada una y otra vez en cada generación, a través de la narrativa, la que permanece como hábito cognitivo y afectivo en el adulto, y se aprende en solidaridad con quienes afinan la escucha y dedican un tiempo para contar. En el recuerdo, el pasado sigue vivo, proporcionando otra memoria al traer al presente lo que se ha escuchado decir, ya que contar es una acción más veloz, inmediata y vigorosa que escribir. Así se mixtura este mundo conocido a través de culturas orales, escritas y audiovisuales, entendido como verdadero, natural y naturalizado, y esos otros, de la inventiva y la imaginación, como mundos posibles.

Pensar en los complejos mecanismos de apropiación de las formas narrativas supone recuperar el análisis de Jerome Bruner (2004), para quien las realidades psicológicas son creadas de manera solidaria al lenguaje, ya que la subjetividad se construye a través de sus usos como actos de significado. La narrativa como modalidad del pensamiento se pone en juego al pergeñar una historia y buscar cierta semejanza con la vida, garantizando de esa manera la construcción de sentido de la experiencia. Desde allí, la literatura se va desplegando desde la construcción de la voz narrativa y la metáfora, subjuntivando la realidad, como capacidad de inducir a la interpretación y crear una narración propia, otorgando extrañeza, tornando difuso lo evidente, velando y desvelando a la vez, en un continuo actualizar de nuestra historia e interés por acoger lo particular, sorpresivo e inesperado.

Resulta, por ello, sumamente relevante atender la productividad y riqueza de las lecturas y escrituras que se entran en la recuperación de los relatos de tradición oral, en los que juegan un papel primordial las características idiosincráticas de los alumnos y alumnas, configuradoras de sus modos de conocer y de ser, transmitidas por la memoria verbal que los recorre y dota de sentido. Advierte Kieran Egan (1994) que la forma del relato constituye un universal cultural; todo el mundo en todas partes disfruta de las narraciones, resultante del reflejo de una modalidad básica de dar sentido al mundo y a la experiencia. Adentrándonos en la fantasía de los niños, podríamos darnos cuenta de que, más allá de la dificultad con la articulación y clasificación de conceptos, los dominan y utilizan en la elaboración y escucha de historias, de manera flexible y con facilidad. El conocimiento no sólo se edifica mediante la experiencia, sino que la mente aporta de forma constructiva sus propias contribuciones, profundamente, para dar sentido a los nuevos conocimientos. Las criaturas fantásticas y los sucesos extraños resultan atractivos porque invaden los relatos míticos del mundo y pueblan nuestros sueños, reflejando parte de la vívida creatividad imaginativa como actividad intelectual.

Esas historias que oímos desde nuestros primeros años ofician como herencia de la memoria verbal, el sentimiento, la valoración, los códigos, la retórica, los mecanismos de transmisión que integran nuestra identidad sociocultural. Nutrida de la tradición, en palabras de Martos Nuñez (2008), como

experiencia atesorada y confluencia de textos y discursos, conforma la experiencia vital en tanto forma privilegiada de transmisión de lo literario. Recreando la experiencia hecha relato, la prolongamos, pensamos en ella, depositamos lo creído, deseado o temido, incluso nos resistimos, sabiendo que ciertos tipos y calidades de realidad se producen en la interacción entre lenguaje e imaginación.

La literatura de tradición oral, por ello, ofrece la posibilidad cierta de visitar la cultura y la experiencia de una comunidad, conservando los conocimientos ancestrales, como historia verídica que se cuenta en voz baja, formadora de la literatura de un pueblo. De acuerdo con Celso Lara Figueroa (2003), el mito, la leyenda y el caso, como estados en que se transmite una narración, se estructuran en torno de actos mágico-religiosos que son objeto de fe por parte de quien los narra; en la leyenda, además de entretener, se da una moraleja o enseñanza, ligada a los valores morales, mientras en el cuento, el fin primordial es deleitar y distraer al que escucha. Por su parte, la especificidad de los casos o sucesos reside en que se presentan menos estructurados, con un desarrollo limitado y la particularidad de una pretensión de veracidad que transcurre en esa zona fronteriza con lo real, cercana más a la crónica.

Tal como refiere Adolfo Colombres (1.998), vivimos bajo la ingenua suposición de que la realidad es naturalmente como la percibimos, pero sus interpretaciones no expresan verdades eternas y absolutas. Lo que ocurre en el universo simbólico no es más que una traducción al imaginario de determinados hechos, que no coinciden con los narrados por el símbolo, ya que este siempre disfraza, traspone y se desliza en ese vaivén delicioso entre realidad y ficción. Nuestra tarea como educadores nos convoca, por ello, a trascender los sentidos comunes en torno de la noción de literatura, ampliándola y enriqueciéndola con este verdadero acervo cultural y experiencial hecho palabra viva, para favorecer así este encuentro entre culturas y entre generaciones, transmitido de boca en boca, en el devenir infinito del tiempo.

Bibliografía

Bruner, Jerome (2004) Realidad mental y mundos posibles. Los actos de la imaginación que dan sentido a la experiencia. Barcelona: Gedisa

Colombres, Adolfo (1998) "Oralidad y literatura oral". Revista Oralidad, Lengua, identidad y memoria de América, N° 9. ORCALC. Portal de la cultura de América Latina y el Caribe [en línea]. Disponible en: http://www.lacult.org/docc/oralidad_09_15-21-oralidad-y-literatura-oral.pdf [2.009, 25 de enero]

Egan, Kieran (1.994) Fantasía e imaginación: su poder en la enseñanza. Madrid: Morata

Lara Figueroa, Celso (1993) "Algunos problemas teóricos de la Literatura Oral". Revista Oralidad, Anuario para el rescate de la Tradición oral de América Latina y el Caribe, N° 5. ORCALC. Portal de la cultura de América Latina y el Caribe [en línea]. Disponible en: www.lacult.org/docc/oralidad_05_28-31-algunos-problemas-teoricos.pdf [2.009, 28 de enero]

Martos Núñez, Eloy (2.008) "El trabajo con textos orales a la luz del concepto de «tradición»: consideraciones desde la didáctica de la lengua y la etnografía". Facultad de Educación, Universidad de Extremadura. Serie Literatura Popular de Tradición Infantil. Lírica y romancero. Portal Biblioteca de literatura infantil y juvenil. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes [en línea]. Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/91327263090598054532279/p0000001.htm> [2008, 12 de diciembre]

Meek, Margaret (1.982) "¿Qué se considera evidencia en las teorías sobre literatura para niños?" Theory into Practice, vol. XXI, N° 4. Traducido en: Un encuentro con la crítica y los libros para niños, Caracas, Banco del libro, Parapara Clave

- TITULO: La importancia de la tradición oral: El grupo Coyaima - Colombia
- Autor: Nancy Ramírez Poloche
- FUENTE: <http://www.redalyc.org/pdf/1053/105325282011.pdf>
- AÑO: 2 julio diciembre 2012

Resumen

En el presente ensayo vamos a abordar la temática de la tradición oral en un marco muy general de la relación entre lenguaje e identidad cultural. La primera parte del texto es de carácter introductorio y enuncia algunos principios teóricos acerca de la función del lenguaje como condición para el desarrollo de todo conocimiento. La segunda parte aplica estos principios a la tradición oral, considerada como la forma como los miembros de las sociedades sin escritura (oralidad primaria) o que tienen algún conocimiento de la escritura (oralidad secundaria) van asimilando sus rasgos culturales específicos. La tercera parte ahonda en la oposición entre oralidad y escritura enumerando desde la teoría lingüística un conjunto de rasgos constitutivos del discurso oral. La cuarta parte está dedicada a un estudio de caso: el papel de la tradición oral para una población indígena involucrada en un proceso de cambio cultural como es el grupo indígena coyaima, ubicado en el sur de Colombia. Este grupo actualmente cuenta con una población de 3000 indígenas, y en vista de que algunos historiadores y antropólogos colombianos han afirmado que ya no quedan indígenas descendientes de los pijaos y por ello no nos incluyen en los libros de texto, yo como representante de mi pueblo certifico que todavía estamos sobreviviendo pese a la historia. Por esto, como indígena coyaima sigo con el compromiso de dar voz a mi pueblo a través de la escritura.

Conclusiones

La tradición oral debe enriquecerse de nuevos sentidos y ser valorada adecuadamente en momentos como los actuales, en que la globalización de la comunicación y los medios tecnológicos llenan todos los espacios de la sociedad. La difusión de la información aparentemente crea nexos entre grupos diferentes. A pesar de eso, los procesos reales de comunicación entre culturas no han sido lo suficientemente amplios, porque la fragmentación cultural, las desigualdades, discriminaciones y exclusiones sociales siguen en aumento y apuntan a la extinción total de las tradiciones indígenas (en Colombia solo queda el 1% de población indígena). Los conceptos institucionales formulados por la etno educación, que deberían ser claves para las comunidades indígenas, se pasan por alto a la hora de realizar propuestas educativas para las comunidades. Por otra parte, la instauración de la escuela como nuevo elemento socializador en las comunidades genera un total desconocimiento de la organización social autóctona de los indígenas y crea un fraccionamiento de los valores tradicionales de la comunidad, pues propone unas nuevas relaciones con el entorno social, nuevos valores y creencias, en la medida en que emplean materiales educativos parcialmente descontextualizados de su ámbito cultural. De igual forma, los materiales educativos utilizados en las escuelas de los cabildos indígenas, que incentiven el rescate de la tradición oral, son insuficientes para constituir un aporte significativo en la difusión de la cosmovisión indígena. La escuela como puente entre la comunidad y el niño debe tener la misión de afianzar en lo que le es propio y lo identifica y no de hacerlo entrar en choque con lo que su cultura oral le significa. El niño, mediante las narrativas, describiendo sus vivencias dentro de la familia y la comunidad, descubrirá quién es, cuáles son sus costumbres y sus tradiciones: es decir, aquello que comparte con la comunidad, diferente a otras comunidades.

- TITULO: HISTORIA DEL CORREGIMIENTO DON ALONSO PATIA
- Autor: HISTORIA DON ALONSO
- FUENTE: <http://donalonsoiecolegio.blogspot.com.co/2014/12/area-trabajar.html>
- AÑO: Lunes 15 de diciembre del 2014

Área a trabajar

Este proyecto correlaciona las áreas de Lenguaje y ciencia Sociales, dentro de la cual se realiza una investigación con expresiones orales y escritas, de sus habitantes. Esto con el fin de rescatar los valores culturales, políticos y sociales que han ayudado a configurar la historia del Corregimiento de Don Alonso, cuya continuidad se espera se dé a través de la tradición oral y escrita apoyada en las tecnologías de la información y la comunicación como articuladoras de saberes.

Objetivos de aprendizaje

Concientizar a los estudiantes y comunidad educativa en general sobre la importancia de preservar los conocimientos orales y escritos que forman parte de la historia del Corregimiento de Don Alonso.

Motivar a los estudiantes para que interactúen con las personas adultas del corregimiento de Don Alonso y puedan conocer de ellos los contenidos orales y escritos que constituyen su historia.

Recopilar información social, cultural, económica, política y ambiental para precisar la historia del corregimiento Don Alonso de Patía Cauca.

Sistematizar los contenidos sociales, culturales, económicos, políticos y ambientales que hacen parte de la historia del corregimiento Don Alonso mediante el uso del programa EDILIM.

Actividades de aprendizaje

Actividades de aprendizaje	Competencias a desarrollar estudiantes	Resultados de aprendizaje esperado
Dialogo participativo con estudiantes y demás miembros de la comunidad educativa.	Caracterizo rasgos específicos que consolidan la tradición oral, como: origen, autoría colectiva, función social, uso del lenguaje, evolución, recurrencias temáticas, etc. Adapto soluciones tecnológicas a nuevos contextos y problemas	Identificar las razones que deben motivar a la comunidad educativa a la conservación y transmisión de su legado cultural.
Conversatorio entre docentes, estudiantes y adultos mayores.	Identifico y describo características y funciones básicas de organizaciones sociales y políticas de mi entorno (familia, colegio, barrio, vereda, corregimiento, resguardo, territorios afrocolombianos, municipio.) Utilizo las tecnologías de la información y la comunicación, para apoyar mis procesos de aprendizaje y actividades personales (recolectar, seleccionar, organizar y procesar información).	Reconocer que los padres y abuelos son una fuente importantísima en el rescate de la tradición oral de los pueblos y que esta se puede preservar y compartir mediante el uso de las TIC.
Entrevista adultos mayores	Caracterizo rasgos específicos que consolidan la tradición oral, como: origen, autoría colectiva, función social, uso del	Rescate de los relatos que configuran la historia del Corregimiento de Don

	<p>lenguaje, evolución, recurrencias temáticas, etc.</p> <p>Recolecto y registro sistemáticamente información que obtengo de diferentes fuentes (orales, escritas, iconográficas, virtuales...).</p> <p>Tomo notas de las fuentes estudiadas; clasifico, organizo y archivo la información obtenida.</p> <p>Cito adecuadamente las diferentes fuentes de la información obtenida.</p>	Alonso.
<p>Crear el cuaderno mediante el uso de Edilim, para sistematizar la historia del corregimiento Don Alonso Patía</p>	<p>Recolecto y registro sistemáticamente información que obtengo de diferentes fuentes (orales, escritas, iconográficas, virtuales...).</p> <p>Tomo notas de las fuentes estudiadas; clasifico, organizo y archivo la información obtenida.</p> <p>Cito adecuadamente las diferentes fuentes de la información obtenida.</p> <p>Utilizo las tecnologías de la información y la comunicación, para apoyar mis procesos de aprendizaje y actividades personales (recolectar, seleccionar, organizar y procesar información).</p> <p>Asumo y promuevo comportamientos legales relacionados con el uso de los recursos tecnológicos.</p>	<p>Comprender que las TIC son herramientas didácticas que ayudan al desarrollo de contenidos de diferentes áreas.</p>

- TITULO: Tradición oral: herramienta fundamental para rescatar la memoria histórica-cultural
- Autor: EDUTEKA Sede Alfonso Bonilla Naar
- FUENTE: <http://eduteka.icesi.edu.co/proyectos.php/2/20975>
- AÑO: 30 de Septiembre del 2013

RESUMEN

El desconocimiento de las raíces étnicas, la historia y la diversidad cultural por parte de la legislación colombiana, antes de la reforma constitucional de 1991, incidió en el detrimento del patrimonio cultural de los grupos étnicos minoritarios y la pérdida de su identidad cultural.

Este fenómeno de “ignorancia” sobre nuestros antepasados crea un vacío en la conciencia colectiva sobre la procedencia de las características e ideas comunes, los códigos y paradigmas sociales que francamente están enlazados a estas comunidades antiguas (y de las cuales aún quedan rastros) y, por supuesto, enmarcados en una geografía, el territorio nacional.

El desconocimiento de sus orígenes étnicos, sus costumbres, su riqueza cultural, y el enfrentamiento a una sociedad discriminadora, hace que los niños del sector del distrito de Aguablanca, nuestra comunidad educativa en particular, crezcan sin reconocerse y aceptarse a sí mismos. Lo cual incide de forma negativa en su forma de relacionarse con otros, su desempeño en la sociedad, particularmente en la escuela. Presentándose así, en la mayoría de los casos, altos índices de fracaso escolar.

La institución educativa Gabriel García Márquez comprometida con la construcción de un nuevo tejido social “la etnoeducación”. Desarrolla el proyecto etnoeducativo, en un principio a manera de correspondencia, a la convocatoria de docentes Etnoeducadores Afrocolombianos y raizales, teniendo como fundamento la caracterización de la población de las comunas con mayor presencia de personas Afrodescendientes, cuyo fin es responder y generar de manera organizada procesos de formación basados en el modelo pedagógico social.

El objetivo de este proyecto es fortalecer la identidad étnica y cultural a través de la sabiduría ancestral, ya que guardan grandes aportes culturales y suele dejar grandiosos legados a la humanidad.